

(你这样会显得英俊、儒雅。)

(٧) هَكَذَا تَبْدُو وَسِيمًا أُنِيقًا.

此句中的تبْدو的主语是内含人称代词أَنْتَ，意为“你显现出”，与ظَهَرَ同义。形容词وسِيمًا和أُنِيقًا是描述主语的状态状语。因此，该句也可说成：

(你会显得英俊、儒雅。)

تُظْهَرُ وَسِيمًا أُنِيقًا.

另外，بَدَا的现在式يَبْدُو常用أَنْ及其引导的名词句构成假词根作其主语，表达“看起来，显得、好像”等意时。如：

(她今天看起来很漂亮。)

يَبْدُو أَنَّهَا جَمِيلَةٌ جَدًّا الْيَوْمَ.

(他显得年纪很大。)

يَبْدُو أَنَّهُ كَبِيرٌ فِي السِّنِّ.

(好像要下雨。)

يَبْدُو أَنَّ الْمَطَرَ سَيَنْزِلُ.

(聪明人一点就透。)

(٨) إِنَّ اللَّيِّبَ مِنَ الْإِشَارَةِ يَفْهَمُ.

这是一句阿拉伯谚语。用于描述那些反映机敏、别人给一个手势或眼色就能明白其意的人。句中的介词短语من الإشارة修饰动词يَفْهَمُ，为了表示强调，被提到了动词的前面。按一般语法规则的排列应为：“إِنَّ اللَّيِّبَ يَفْهَمُ مِنَ الْإِشَارَةِ。”

(衣着在人的生活中有着举足轻重的意义。)

(٩) وَاللِّبَاسُ لَهُ شَأْنٌ فِي حَيَاةِ الْإِنْسَانِ.

该名词句的谓语是倒装名词句“لَهُ شَأْنٌ فِي حَيَاةِ الْإِنْسَانِ”，代词ه是归词，归于起语اللباسُ。شَأْنٌ是个意思较为抽象的词，在不同的语境中具有：“事情，事务，关系，情况，地位，重要性”等含义，翻译时要根据上下文和中文习惯来确定其具体的意思。如：

(这事情与你无关。)

لَا شَأْنَ لَكَ بِهَذَا الْأَمْرِ.

(他和其他学生一样。)

شَأْنُهُ شَأْنُ بَاقِي الطُّلَّابِ.

أَصْدَرَتِ الْحُكُومَةُ قَرَارًا بِشَأْنِ حِمَايَةِ الْبَيْئَةِ.

(政府颁布了一个关于环保的决定。)

شَأْن还可以与其它许多词搭配构成不同的表达，表示不同的含义，希望同学们在今后的学习中不断总结，加深理解。

(١٠) بَدَأَ يُؤَدِّي دَوْرًا كَبِيرًا فِي حَيَاتِهِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ.

(衣着开始在人的社会生活中发挥重要的作用。)

句中的بَدَأَ是开始动词，其名词是内含人称代词هو，归于上文提到的اللباس，后面的动词句是其谓语。“أَدَّى دَوْرًا”表示“起作用，发挥作用”之意。也可以说成：“لَعِبَ دَوْرًا”。如：

قَدْ أَدَّى هَذَا اللَّاعِبُ دَوْرًا كَبِيرًا فِي هَذِهِ الْمُبَارَاةِ.

(这位运动员在这场比赛中发挥了很大的作用。)

عَلَيْنَا أَنْ نُؤَدِيَ دَوْرًا فِي تَطَوُّرِ الْمُجْتَمَعِ.

(我们应在社会发展中起作用。)

بَدَأَتِ الصِّينُ تَلْعَبُ دَوْرًا عَظِيمًا فِي الشُّؤُونِ الدَّوْلِيَّةِ.